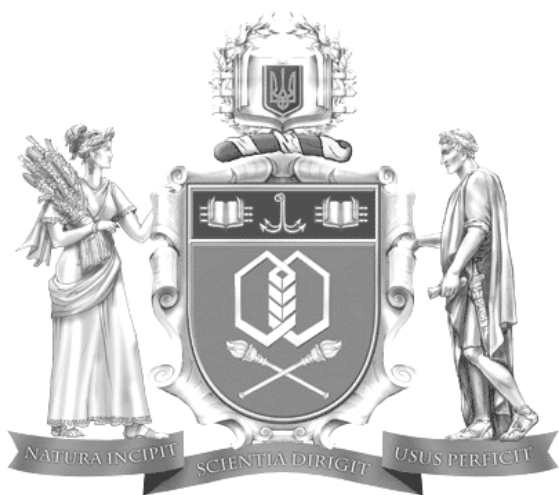


**Міністерство освіти і науки України**  
**ОДЕСЬКА НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ХАРЧОВИХ ТЕХНОЛОГІЙ**



**49**

**НАУКОВО-  
МЕТОДИЧНА  
КОНФЕРЕНЦІЯ**

**Матеріали конференції**  
***Забезпечення якості вищої освіти***

**ОДЕСА, 2018**

Матеріали друкуються відповідно до рішення 49-ї науково-методичної конференції ОНАХТ «Забезпечення якості вищої освіти», яка проходила 11–13 квітня 2018 року.

Склад редакції: Єгоров Б.В., д-р техн. наук, професор,  
Трішин Ф.А., канд. техн. наук, доцент,  
Мураховський В.Г., канд. фіз.-мат. наук, доцент,  
Букарос А.Ю., канд. техн. наук, доцент,  
Корнієнко Ю.К., канд. фіз.-мат. наук, доцент,  
Кручек О.А., канд. техн. наук, доцент,  
Агеєва І.М., канд. екон. наук, доцент,  
Дишкантюк О.В., канд. техн. наук, доцент,  
Жихарева Н.В., канд. техн. наук, доцент,  
Котлик С.В., канд. техн. наук, доцент,  
Купріна Н.М., канд. екон. наук, доцент,  
Саркісян Г.О., канд. техн. наук, доцент,  
Світий І.М., канд. техн. наук, доцент,  
Соц С.М., канд. техн. наук, доцент,  
Шарахматова Т.Є., канд. техн. наук, доцент,  
Шпирко Т.В., канд. техн. наук, доцент,  
Риженко Л.Д., методист

<b>МАСОВІ ВІДКРИТІ ОН-ЛАЙН КУРСИ ЯК СКЛАДОВА ІННОВАЦІЙНОГО РОЗВИТКУ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ</b>	
<b>Т.В. Стрікаленко, О.В. Ляпіна, О.М. Берегова</b> .....	233
<b>КОМПЛЕКСНИЙ КОНТРОЛЬ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА</b>	
<b>О.О. Ємонакова, В.В. Новосельцева, К.Ю. Кормош</b> .....	236
<b>МЕТОДОЛОГІЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ В НАВЧАЛЬНІЙ ДИСЦИПЛІНІ «ТЕХНОЛОГІЇ ВОДОПІДГОТОВКИ НА ПІДПРИЄМСТВАХ ХАРЧОВОЇ ГАЛУЗІ»</b>	
<b>В.В. Новосельцева, Д.І. Вєтров, О.О. Ємонакова</b> .....	237
<b>APP – НАВЧАЛЬНИЙ ЗАСІБ ОДЕРЖАННЯ ЗНАНЬ ДЛЯ СТУДЕНТІВ НАПРЯМУ ПІДГОТОВКИ 242 «ТУРИЗМ»</b>	
<b>О.О. Меліх, Н.А. Добрянська, І.В. Калмикова</b> .....	239
<b>ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ ПРОБЛЕМ ВИВЧЕННЯ ІТ-ДИСЦИПЛІН</b>	
<b>Ю.Г. Лобода, О.Ю. Орлова</b> .....	240
<b>ЗАСТОСУВАННЯ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ УМІНЬ ПЕРЕКЛАДУ ФАХОВИХ ТЕКСТІВ У МАЙБУТНІХ ІНЖЕНЕРІВ</b>	
<b>Н.О. Макосєд</b> .....	243
<b>ЗАСТОСУВАННЯ ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ПРИ ПРОВЕДЕННІ ЛАБОРАТОРНИХ І ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ З ЕЛЕКТРОТЕХНІЧНИХ ДИСЦИПЛІН</b>	
<b>П.М. Монтік, С.О. Коновалов, А.А. Галіулін</b> .....	244
<b>СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ ЯК ЕФЕКТИВНИЙ ІНСТРУМЕНТ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ</b>	
<b>Г.М. Лозовська</b> .....	245
<b>ШЛЯХИ ПІДВИЩЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ</b>	
<b>Т.В. Бордун, І.С. Чернега, О.Є. Воєцька, В.П. Федоряка</b> .....	247
<b>МЕТОДОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ ДИСЦИПЛІН З ЦИКЛУ ПРОФЕСІЙНОЇ ТА ПРАКТИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ</b>	
<b>А.К. Кац, Л.Д. Дмитренко</b> .....	250
<b>ШЛЯХИ ПІДВИЩЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ</b>	
<b>О.В. Алексашин, Г.А. Гончарук</b> .....	252
<b>САМОСТІЙНА РОБОТА СТУДЕНТІВ У СИСТЕМІ НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ</b>	
<b>Л.В. Гордієнко, В.Ю. Толстих, О.М. Котузаки</b> .....	253
<b>СТРУКТУРА ТА ОСОБЛИВОСТІ СИСТЕМ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ</b>	
<b>С.В. Болгач</b> .....	254
<b>ПРО ЛІЦЕНЗУВАННЯ ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ</b>	
<b>Н.В. Швець</b> .....	256

# ЗАСТОСУВАННЯ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ УМІНЬ ПЕРЕКЛАДУ ФАХОВИХ ТЕКСТІВ У МАЙБУТНІХ ІНЖЕНЕРІВ

Н.О. Макоєд

До ери поширення персональних комп'ютерів (ПК) комп'ютерний переклад міг був більше цікавим об'єктом наукових досліджень, чим важливою сферою дослідження обчислювальної техніки. На то було дві значні причини: 1) велика вартість часу роботи ЕОМ (з огляду на той факт, що кожен обчислювальну машину обслуговувала велика група системних програмістів, інженерів, техніків і операторів, кожній машині було потрібне окреме, спеціально обладнане приміщення і т.п., "комп'ютерний час" був дуже і дуже дорогим); 2) колективне користування ресурсами комп'ютера. Остання обставина часто не дозволяла негайно звернутися до електронного помічника, зводячи на ніщо найважливішу перевагу машинного перекладу перед звичайним – його оперативність. Саме поява ПК стала сильним додатковим стимулом для вдосконалювання комп'ютерного перекладу (особливо після створення комп'ютерів Apple II у 1977 р. і IBM PC у 1981 р.). Застосування комп'ютерних технологій допомагає будь-якому фахівцю одержати необхідну інформацію із зарубіжних джерел за схемою, яка наведена на Рис. 1.



Рис. 1. Схема роботи зі статтею у зарубіжному журналі іноземною мовою

Усі переклади можна розділити на технічні і літературні. Границя між ними уявляється дуже "розмитою", що цілком природно (проміжне положення займають, наприклад, переклади ділових листів, а також деяких офісних документів, протоколів) – але все ж таки границя ця існує. Особливістю технічних перекладів є необхідність у першу чергу знати стандарти фахових понять, які прийняті за рубежом. Специфіка ж літературного перекладу полягає в тому, що потрібно одержати текст, за художньою цінністю максимально близький до оригіналу. Якість виконання

комп'ютером технічних і літературних перекладів у теперішній час зовсім різна: перші з них ЕОМ виконує на незрівнянно вищому рівні, чим другі.

## ЗАСТОСУВАННЯ ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ПРИ ПРОВЕДЕННІ ЛАБОРАТОРНИХ І ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ З ЕЛЕКТРОТЕХНІЧНИХ ДИСЦИПЛІН

П.М. Монтік, С.О. Коновалов, А.А. Галіулін

Розробка дослідження і практичне застосування будь-якого електротехнічного пристрою супроводжується фізичним або математичним моделюванням. Фізичне моделювання пов'язане з великими матеріальними витратами, оскільки потребує виготовлення складних макетів і їх дослідження. Часто фізичне моделювання стає нездійсненим через складність і велику ціну приладів і неможливість забезпечення їх роботи у критичних режимах (коротке замикання, перенапруження та ін.). Крім того, досвід роботи з реальною навчальною стендовою апаратурою показує, що значну частину часу лабораторного заняття у недосвідченого студента займає не дослідницький процес, а збирання схеми та усунення помилок, що виникають. У цьому випадку вдаються до математичного моделювання з використанням обчислювальної техніки. Особливо ефективним такий підхід є для проведення лабораторних практикумів з дисциплін електротехнічного напрямку. Завдяки використанню програмного забезпечення «Electronics Workbench» віртуальна електронна лабораторія дозволяє зробити вивчення електричних схем набагато ефективнішим.

Одним із прикладних розділів електротехнічних дисциплін є вивчення практичного застосування різних режимів резонансу в електричних колах для промислових установок, наприклад, дослідження послідовного і паралельного *RLC*-кола на віртуальних стендах з програмним забезпеченням «Electronics Workbench». Встановлено, що наочність процесів дає особливу ефективність застосування вказаного програмного забезпечення.

Комп'ютерне моделювання резонансних явищ може бути самостійною задачею або стати компонентом, що доповнює дослідження реального об'єкта. Так, після випробувань на реальному лабораторному стенді послідовного *RLC*-кола студент за отриманими даними розраховує умови, коли напруга на реактивних елементах може бути в десятки, сотні разів більша за вхідну. З точки зору техніки безпеки відтворення таких умов на реальних установках студентів неприпустиме, але їх просто досягти на віртуальних стендах, де також можливо спостерігати і динамічні процеси, що поширює експериментальний досвід студентів. Крім того, використання комп'ютерних технологій підвищує інтерес студентів до вивчення електротехнічних дисциплін.